



ALCA - AREA DE LIBRE COMERCIO DE LAS AMERICAS
TERCER BORRADOR DEL ACUERDO
NOVIEMBRE 2003

ALCA– Área de Libre Comercio de las Américas

Borrador de Acuerdo

Capítulo IV Transparencia

CAPÍTULO IV Transparencia

Artículo 1. [Definiciones]

[1.1. Para efectos de este Capítulo, [resolución] [disposición] **administrativa de aplicación general**, significa una resolución o interpretación administrativa que se aplica a todas las personas y situaciones de hecho que generalmente entren en su ámbito, y que establece una norma de conducta, pero no incluye:]

- [a) resoluciones o fallos en procedimientos administrativos o cuasi judiciales que se aplican a una persona, [mercancía][bien] o servicio [en particular][específico] de otra Parte [en un caso [particular] [específico]]; o]
- [b) un fallo que [resuelva][se adjudique] respecto de un acto o práctica en particular.]

Artículo 2. Puntos de Contacto

2.1. Cada Parte [notificará][comunicará] [a la Secretaría del ALCA] un punto de contacto [general] [nacional] para facilitar la comunicación entre las Partes sobre cualquier asunto comprendido en este Acuerdo. [Cuando una Parte lo solicite, el punto de contacto de otra Parte indicará la dependencia o el funcionario responsable del asunto y prestará el apoyo que se requiera para facilitar la comunicación con la Parte solicitante.]

[2.2. Asimismo, cada Parte [notificará] [comunicará] [a la Secretaría del ALCA] puntos de contacto específicos para facilitar la comunicación entre las Partes [conforme lo determinen las disposiciones respectivas de este Acuerdo] [conforme lo dispuesto en el Anexo XX].]

2.3. La [notificación] [comunicación] de los puntos de contacto incluirá el nombre de la institución, cargo del funcionario responsable, oficina, dirección, teléfono, facsímil y dirección electrónica. Esta información se deberá actualizar según se requiera.

Artículo 3. Publicación

[3.1. Sin perjuicio de lo dispuesto en los capítulos de este Acuerdo,] Cada Parte se asegurará que sus leyes, reglamentos, [procedimientos,] [decisiones judiciales] y [[resoluciones] [disposiciones] administrativas de aplicación general] que [ponga en vigor] [haya puesto en vigor] y que se refieran a materias comprendidas en este Acuerdo, sean publicados rápidamente [o de otra manera se pongan a disposición] a fin de que las Partes y [sectores interesados] [cualquier persona interesada] tengan conocimiento de ellos. [Se publicarán también los acuerdos relacionados con la política comercial internacional y que pudieran afectar las obligaciones del Acuerdo que estén en vigor entre el Gobierno o un organismo gubernamental de una Parte y un Gobierno o un organismo gubernamental de otra Parte.]

[3.2. En la medida de lo posible, [y como principio general,] cada Parte:]

- [a) publicará por adelantado cualquier medida de las referidas en el Artículo 3.1. de este que se proponga adoptar, y]
- [b) brindará a las [personas y Partes interesadas] [demás Partes y a cualquier nacional de las mismas] oportunidad razonable para formular observaciones sobre las medidas propuestas.]

Artículo 4. Notificaciones y Suministro de Información

[4.1. Salvo que se disponga otra cosa, todas las notificaciones a que se refiere este Acuerdo deberán hacerse a los puntos de contacto [generales] [nacionales] de cada Parte, [a través de la Secretaría del ALCA].]

[4.2. Cada Parte notificará, [en la medida de lo posible][en la mayor medida posible], [a las otras Partes] [a cualquier otra Parte que tenga interés en el asunto] [a la Secretaría], toda medida [en proyecto] [a que se refiere el párrafo 1 del Artículo 3 (Publicación) de este Capítulo adoptada con posterioridad a la entrada en vigencia de este Acuerdo] [que la Parte considere] que pudiera afectar [sustancialmente] el funcionamiento de este Acuerdo o que afecte sustancialmente los intereses de [otra Parte] [esa otra Parte en los términos de este Acuerdo].]

[4.3. Cada Parte, a solicitud de otra, proporcionará información y dará respuesta con prontitud, a las preguntas relativas a cualquier medida adoptada [o en proyecto], sin perjuicio de que la Parte solicitante haya sido notificada previamente sobre esta medida.]

[4.4. Las Partes notificarán a los puntos de contacto [generales] [nacionales] [a través de la Secretaría], a la brevedad posible, la suscripción de acuerdos internacionales que se suscriban con posterioridad a la entrada en vigor de este Acuerdo, siempre que se refieran a materias contempladas en este Acuerdo.]

Artículo 5. [Garantías de audiencia, legalidad y debido proceso]

[5.1. Cada Parte confirma las garantías de audiencia, legalidad y debido proceso contempladas en sus respectivas legislaciones.]

Artículo 6. [[Administración de medidas][Procedimientos Administrativos] [Aplicación de reglamentos comerciales]]

[6.1. Cada Parte [administrará] [aplicará] de manera uniforme, imparcial y razonable sus leyes, reglamentos, [decisiones judiciales] y [disposiciones] [resoluciones] administrativas de aplicación general que esa Parte haya puesto en vigor y que afecten los aspectos que cubre este Acuerdo.]

[6.2. [Con el fin de [administrar] [aplicar] en forma [congruente], imparcial y razonable todas las medidas de aplicación general que afecten los aspectos que cubre este Acuerdo,] cada una de las Partes se asegurará de que en sus procedimientos administrativos en que se apliquen las medidas definidas en el Artículo [3] (Publicación) de este Capítulo respecto a personas, bienes o servicios en particular de otra Parte en casos específicos]:

- [a) siempre que sea posible, las personas de otra de las Partes que se vean directamente afectadas por un procedimiento, reciban conforme a las disposiciones internas, aviso razonable del inicio del mismo, incluidas una descripción de su naturaleza, la declaración de la autoridad a la que legalmente le corresponda iniciarlo y una descripción general de todas las cuestiones controvertidas;]
- [b) cuando el tiempo, la naturaleza del procedimiento y el interés público lo permitan, dichas personas reciban una oportunidad razonable para presentar hechos y argumentos en apoyo de sus pretensiones, previamente a cualquier acción administrativa definitiva; y]
- [c) sus procedimientos se lleven a cabo conforme a la legislación interna.]

Artículo 7. Revisión [e Impugnación] [de Decisiones Administrativas]

7.1. Cada Parte mantendrá [o establecerá] tribunales o procedimientos judiciales, [cuasi judiciales,] [arbitrales] o de naturaleza administrativa, para efectos de, [entre otras cosas,]

[la pronta revisión y rectificación de las medidas [administrativas] relativas a las cuestiones aduaneras.]

[la pronta revisión y rectificación de las medidas [administrativas] de aplicación general que afecten los asuntos comprendidos en este Acuerdo.]

[la pronta revisión y, cuando se [justifique][requiera], la corrección de las acciones administrativas definitivas relacionadas con los asuntos comprendidos en este Acuerdo.]

7.2. Estos tribunales [o procedimientos] serán [imparciales e] independientes de la autoridad encargada de [la aplicación administrativa [de la ley]] [aplicar las medidas de aplicación general que afecten los aspectos que cubre este Acuerdo,] [medidas relativas a las cuestiones aduaneras] y no tendrán interés sustancial en el resultado del asunto.

[7.3. Las disposiciones del párrafo anterior no requerirán la supresión o la sustitución de los procedimientos vigentes en el territorio de toda Parte en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, que garanticen de hecho una revisión imparcial y objetiva de las decisiones administrativas. Toda Parte que recurra a tales procedimientos deberá facilitar a las demás Partes, si así lo solicitan, una información completa al respecto para que puedan decidir si los procedimientos citados se ajustan a las condiciones fijadas en este artículo.]

[7.4. Cada Parte se asegurará de que, ante dichos tribunales o en esos procedimientos, las Partes [en esos procedimientos] tengan derecho a:]

[a) una oportunidad razonable para apoyar o defender sus respectivas posturas; y]

[b) una resolución fundada en las pruebas y [promociones] [argumentaciones presentadas por las mismas] o, en casos donde lo requiera la legislación interna, en el expediente compilado por la autoridad administrativa.]

[7.5. Cada Parte se asegurará de que, con apego a los medios de impugnación o revisión ulterior a que se pudiese acudir de conformidad con su legislación, dichas resoluciones sean [implementadas] [puestas en ejecución] por las dependencias o autoridades [y rijan la práctica de las mismas en lo referente a la acción administrativa en cuestión].]